

Die Sieben Worte Jesu am Kreuz

Chorpartitur

Seven Last Words of Christ

für Soli, Chor und Orchester

César Franck

1822-1890

Prolog (Poco lento, Soprano solo - 59 Takte) - tacet

O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et videte, si est dolor meus. Posuit me, Domine, desolatam tota die maerore confectam. Ne vocatis me Naëmi, sed vocate me Mara.

O alle, die ihr des Weges kommt, merket auf und schauet, ob je ein Schmerz wohl meinem Schmerze gleicht. Er hat mich, o Herr, einsam gemacht und voll Trauer den ganzen Tag (Klagelieder Jer. 1, 12).

Nennt mich nicht Naëmi (d.h. lieblich), sondern Mara (d.h. bitter) (Ruth 1, 20).

1. Wort

Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt. Crucifixerunt Jesum et latrones, unum a dextris et alterum a sinistris, Jesum autem dicebat.

Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun (Lukas 23, 34). Sie kreuzigten Jesus und die Übeltäter, einen zur Rechten und einen zur Linken, Jesus aber in der Mitte (Lukas 23, 33).

Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt.

Er ist unter die Übeltäter gerechnet und hat die Sünden vieler getragen, und selbst für die Missetäter hat er noch Fürbitte getan (Jesaja 53, 12).

Cum sceleratis reputatus est, et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit.

Largo maestoso

Violino I

Coro

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Pa - ter, Fa - ther, pa - ter, Fa - ther,

Pa - ter, Fa - ther, pa - ter, Fa - ther,

Pa - ter, Fa - ther, pa - ter, Fa - ther,

Pa - ter, Fa - ther, pa - ter, Fa - ther,

12 15

di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

di - mit - te il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 45 min.

© 1989 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 40.095/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Erstausgabe / First edition
edited by Wolfgang Hochstein
English version by Jean Lunn

L'istesso tempo

19 *p* 21

Cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 They cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

Cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 They cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

Cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 They cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

Cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 They cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

23 25

tro - nes, cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 al - so, they cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

tro - nes, cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 al - so, they cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

tro - nes, cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 al - so, they cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

tro - nes, cru - ci - fi - xe - runt, cru - ci - fi - xe - runt Je - sum et la -
 al - so, they cru - ci - fied him, they cru - ci - fied him, and two thieves there

27 *p* 29

tro - nes, u - num, u - num a dex - tris, et al - te - rum a
 al - so, one one on the right side. the oth - er on the

tro - nes, u - num a dex - tris, a dex - tris, et al - te - rum a
 al - so, one on the right side, the right side, the oth - er on the

tro - nes, u - num a dex - tris, et al - te - rum a
 al - so, one on the right side, the oth - er on the

tro - nes, u - num a dex - tris, et al - te - rum a
 al - so, one on the right side, the oth - er on the

31 *p* 33

si - ni - stris. Je - sus au - tem di - ce - bat:
 left of him; but then Je - sus said of them:

si - ni - stris. Je - sus au - tem di - ce - bat:
 left of him; but then Je - sus said of them:

si - ni - stris. Je - sus au - tem di - ce - bat:
 left of him; but then Je - sus said of them:

si - ni - stris. Je - sus au - tem di - ce - bat:
 left of him; but then Je - sus said of them:

36 39 *mp*

Viol. II

Pa - ter, di - mit - te
Fa - ther, Fa - ther, for -

Pa - ter, di - mit - te
Fa - ther, Fa - ther, for -

Pa - ter, di - mit - te
Fa - ther, Fa - ther, for -

Pa - ter, di - mit - te
Fa - ther, Fa - ther, for -

42 45 *p*

il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
give them, for they do not know the things they do.

il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
give them, for they do not know the things they do.

il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
give them, for they do not know the things they do.

il - lis, non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
give them, for they do not know the things they do.

48 Allegro agitato 50 *ff*

Cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
With the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

Cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
With the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

Cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
With the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

Cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
With the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

52 54

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

56 58

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

8 cum sce - le - ra - tis, re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, they con - sid - ered him,

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him,

60 62 *Tempo p*

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est, et
 with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him; he

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him;

8 cum sce - le - ra - tis, re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, they con - sid - ered him;

cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus est,
 with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered him;

ritenuto

64 66

ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 took the of - fens - es of man - y on him - self,

et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 he took of - fens - es of man - y on him - self,

8 et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 he took of - fens - es of man - y on him - self,

et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 he took of - fens - es of man - y on him - self,

68 *p* *cresc.* 70

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

8 et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

73 *a tempo* *p* *ff* 75

vit. Cum sce - le - ra - - - tis re - - - pu -
ners. With the trans - gres - sors they con -

vit. Cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis
ners. With the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors

vit. Cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis
ners. With the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors

vit. Cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis
ners. With the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors

77 79

ta - - tus est, cum sce - le - ra - - - tis re - pu - ta - tus
sid - - ered him, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

re - pu - ta - tus est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus
they con - sid - ered him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

re - pu - ta - tus est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus
they con - sid - ered him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

re - pu - ta - tus est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus
they con - sid - ered him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

81 *ff* 83

est, cum sce - le - ra - - - tis re - - - pu -
him, with the trans - gres - sors they con -

est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis
him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors

est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis
him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors

est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis
him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors

85 87

ta - - tus est, cum sce - le - ra - - - tis re - pu - ta - tus
sid - - ered him, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

re - pu - ta - tus est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus
they con - sid - ered him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

re - pu - ta - tus est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus
they con - sid - ered him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

re - pu - ta - tus est, cum sce - le - ra - tis, cum sce - le - ra - tis re - pu - ta - tus
they con - sid - ered him, with the trans - gres - sors, with the trans - gres - sors they con - sid - ered

89 *Tempo ritenuto* 92

est, et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 him; he took the of - fens - es of man - y on him - self,

est, et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 him; he took of - fens - es of man - y on him - self,

est, et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 him; he took of - fens - es of man - y on him - self,

est, et ip - se pec - ca - ta mul - to - rum tu - lit
 him; he took of - fens - es of man - y on him - self,

94 *cresc.* 96 *f*

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

et pro trans - gres - so - ri - bus ro - ga -
 and made in - ter - ces - sion for the sin -

99 101 *rit.*

vit. Pa - ter, pa - ter,
 ners. Fa - ther, Fa - ther,

vit. Pa - ter, pa - ter,
 ners. Fa - ther, Fa - ther,

vit. Pa - ter, pa - ter,
 ners. Fa - ther, Fa - ther,

vit. Pa - ter, pa - ter,
 ners. Fa - ther, Fa - ther,

104 *Largo pp* 108

pa - ter, di - mit - te il - lis: non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
 Fa - ther, Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

pa - ter, di - mit - te il - lis: non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
 Fa - ther, Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

pa - ter, di - mit - te il - lis: non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
 Fa - ther, Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

pa - ter, di - mit - te il - lis: non e - nim sci - unt, quid fa - ci - unt.
 Fa - ther, Fa - ther, for - give them, for they do not know the things they do.

2. Wort (Andante con anima, Tenore I,II solo, 73 Takte) – tacet

Amen, dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso. Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum.

Wahrlich, ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradiese sein (Lukas 23, 43). Herr, gedenke meiner, wenn du in dein Reich kommst (Lukas 23, 42).

3. Wort

Mulier, ecce filius tuus. O quam tristis et afflicta / fuit illa benedicta / mater unigeniti! Quis est homo, qui non fleret, Christi matrem si videret / in tanto supplicio? Quis posset non contristari, piam matrem contemplari / dolentem cum filio?

Weib, siehe, dein Sohn (Johannes 19,26). Welch ein Weh der Auserkornen, da sie sah den Eingebornen, wie er mit dem Tode rang! Wer könnte ohne Tränen sehen / Christi Mutter also stehen / in so tiefen Jammers Not? Wer nicht mit der Mutter weinen, seinen Schmerz mit ihrem einen, leidend bei des Sohnes Tod? (aus der Sequenz „Stabat mater“).

Lento

Ob. I

Basso solo

Solo

Ob. I

Solo

Coro

Tutti

Mu - li - er,
Wom - an,

Mu - li - er, ec - ce fi - li - us tu - - us.
wom - an, see your son who is with - you.

O quam tri - stis,
How full of pain,

o quam tri - stis et af - fli -
how full of pain and af - flict -

O quam tri - stis,
How full of pain,

o quam tri - stis et af - fli -
how full of pain and af - flict -

O quam tri - stis,
How full of pain,

o quam tri - stis et af - fli -
how full of pain and af - flict -

O quam tri - stis
How full of pain

et af - fli - cta,
and af - flict - ed,

cta ed fu - it il - la be - ne - di - cta.
ed She now was who is most bless - ed,

cta ed fu - it il - la be - ne - di - cta.
ed She now was who is most bless - ed,

cta ed fu - it il - la be - ne - di - cta.
ed She now was who is most bless - ed,

et af - fli - cta fu - it il - la be - ne - di - cta.
and af - flict - ed She now was who is most bless - ed,

24 *p* 27

O quam tri - stis, o quam tri - stis et af - fli -
 How full of pain, how full of pain and af - flict -

O quam tri - stis, o quam tri - stis et af - fli -
 How full of pain, how full of pain and af - flict -

O quam tri - stis, o quam tri - stis et af - fli -
 How full of pain, how full of pain and af - flict -

o quam tri - stis et af - fli - cta, et af - fli -
 How full of pain and af - flict - ed, and af - flict -

29 32

cta fu - it il - la be - ne - di - cta,
 ed She now was who is most bless - ed,

cta fu - it il - la be - ne - di - cta,
 ed She now was who is most bless - ed,

cta fu - it il - la be - ne - di - cta,
 ed She now was who is most bless - ed,

cta, et af - fli - cta fu - it il - la be - ne - di - cta, o quam tri -
 ed, and af - flict - ed She now was who is most bless - ed, How full of -

34 36

o quam tri - stis et af - fli - cta
 How full of pain and af - flict - ed

o quam tri - stis et af - fli - cta
 How full of pain and af - flict - ed

o quam tri - stis et af - fli - cta
 How full of pain and af - flict - ed

stis et af - fli - cta fu - it il -
 pain and af - flict - ed She now was,

38 41

sf fu - it il - la be - ne - di - cta ma - ter, ma - ter u - ni - ge - ni -
 She now was who is most bless - ed, Moth - er, Moth - er of the bless - ed

sf fu - it il - la be - ne - di - cta ma - ter, ma - ter u - ni - ge - ni -
 She now was who is most bless - ed, Moth - er, Moth - er of the bless - ed

sf fu - it il - la be - ne - di - cta ma - ter, ma - ter u - ni - ge - ni -
 She now was who is most bless - ed, Moth - er, Moth - er of the bless - ed

la, fu - it il - la be - ne - di - cta ma - ter, ma - ter u - ni - ge - ni -
 who, She now was who is most bless - ed, Moth - er, Moth - er of the bless - ed

Andante 39

43 46

til
One.

til
One.

til
One.

til
One.

Soprano solo

85

fle - ret, Chri - sti ma - trem si vi - de - ret, si vi - de - ret in tan - to sup - pli - ci -
weep there, Christ's own moth - er to be - hold there, to be - hold there In such sor - row and such

CORO

90 92

Quis est ho - - - mo, qui non fle - - ret,
what per - - - son would not weep there,

Quis est ho - - - mo, qui non fle - - ret,
what per - - - son would not weep there,

Quis est ho - - - mo, qui non fle - - ret,
what per - - - son would not weep there,

Quis est ho - - - mo, qui non fle - - ret,
what per - - - son would not weep there,

94 97

Chri - sti ma - - trem si vi - - de - ret, Chri - sti
Christ's own moth - - er to be - - hold there, Christ's own

Chri - sti ma - - trem si vi - - de - ret, Chri - sti
Christ's own moth - - er to be - - hold there, Christ's own

Chri - sti ma - - trem si vi - - de - ret, Chri - sti
Christ's own moth - - er to be - - hold there, Christ's own

Chri - sti ma - - trem si vi - - de - ret, Chri - sti
Christ's own moth - - er to be - - hold there, Christ's own

99 101

ma - - trem si vi - de - ret in tan - to sup -
moth - - er to be - hold there In such sor - row

ma - - trem si vi - de - ret in tan - to sup -
moth - - er to be - hold there In such sor - row

ma - - trem si vi - de - ret in tan - to sup -
moth - - er to be - hold there In such sor - row

ma - - trem si vi - de - ret in tan - to sup -
moth - - er to be - hold there In such sor - row

104 107

pli - ci - o, and such pain, in in tan - to such sor - sup - pli - ci - row and such

109 112 poco rall.

o, pain, in in tan - to such sor - sup - pli - ci - o? and such pain?

4. Wort

Deus meus, ut quid dereliquisti me? Noti mei quasi alieni recesserunt a me et qui me noverant obliti sunt mei.

Mein Gott, warum hast du mich verlassen? (Markus 15, 34)
Meine Freunde haben sich wie Fremde von mir zurückgezogen, und die mich kannten, haben mich vergessen (Hiob 19, 14).

Lento

Soprano
Alto
Tenore
Basso

CORO

De - us me - us, De - us me - us, God, O Lord my God, O Lord my God, O Lord my God, O Lord my God

6 10

ut quid de - re - li - qui - sti me? No - ti me - i, why hast thou now for - sak - en me? Those who know me,
ut quid de - re - li - qui - sti me? No - ti me - i, why hast thou now for - sak - en me? Those who know me,
ut quid de - re - li - qui - sti me? No - ti me - i, why hast thou now for - sak - en me? Those who know me,
ut quid de - re - li - qui - sti me? No - ti me - i, why hast thou now for - sak - en me? Those who know me,

12 15

no - ti me i qua si, qua si a - li - me
 those who know me like mere strangers, like mere

no - ti me i qua si, qua si a - li - me
 those who know me like mere strangers, like mere

no - ti me i qua si, qua si a - li - me
 those who know me like mere strangers, like mere

no - ti me i qua si, qua si a - li - me
 those who know me like mere strangers, like mere

17 20

e - - ni re - - ces - - se - - runt a me.
 stran - gers have now with - drawn from me,

e - - ni re - - ces - - se - - runt a me.
 stran - gers have now with - drawn from me,

e - - ni re - - ces - - se - - runt a me.
 stran - gers have now with - drawn from me,

e - - ni re - - ces - - se - - runt a me.
 stran - gers have now with - drawn from me,

22 25

No - ti me - i qua - si a - li - e - ni re - -
 those who know me like mere strangers, stran - gers have

No - ti me - i qua - si a - li - e - ni re - -
 those who know me like mere strangers, stran - gers have

No - ti me - i qua - si a - li - e - ni re - -
 those who know me like mere strangers, stran - gers have

No - ti me - i qua - si a - li - e - ni re - -
 those who know me like mere strangers, stran - gers have

27 30

ces - se - - runt a me, et qui me
 now with - drawn from me, those who were

ces - se - - runt a me, et qui me
 now with - drawn from me, those who were

ces - se - - runt a me, no - ti me - i, no - ti me -
 now with - drawn from me, those who know me, those who know

ces - se - - runt a me, et qui me
 now with - drawn from me, those who were

32 *CRESC.* 35

no - ve - rant, ob - li - ti sunt me - i, ob -
 my dear friends have all for - got - ten me, have

no - ve - rant, ob - li - ti sunt me - i, ob -
 my dear friends have all for - got - ten me, have

i me ob - li - ti sunt, ob - li - ti sunt me - i, ob -
 have all for - got - ten, have for - got - ten me, have

no - ve - rant, ob - li - ti sunt me - i, ob -
 my dear friends have all for - got - ten me, have

37 *dim.* 40 *Lento p*

li - ti sunt me - i. De - us me - us, De -
 all for got - ten me. O Lord my God, O

li - ti sunt me - i. De - us me - us, De -
 all for got - ten me. O Lord my God, O

li - ti sunt me - i. De - us me - us, De -
 all for got - ten me. O Lord my God, O

li - ti sunt me - i. De - us me - us, De -
 all for got - ten me. O Lord my God, O

42 45

us me - us, ut quid de - re - li - qui - sti me?
 Lord my God, why hast thou now for - sak - en me?

us me - us, ut quid de - re - li - qui - sti me?
 Lord my God, why hast thou now for - sak - en me?

us me - us, ut quid de - re - li - qui - sti me?
 Lord my God, why hast thou now for - sak - en me?

us me - us, ut quid de - re - li - qui - sti me?
 Lord my God, why hast thou now for - sak - en me?

5. Wort

Sitio! Dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum. Et milites acetum offerentes ei, blasphemabant dicentes: Si tu es Rex Judaeorum, salvum te fac. Popule meus, quid feci tibi? Aut in quo contristavi te? Responde mihi! Quia eduxi te de terra Aegypti: Parasti crucem Salvatori tuo.

Mich dürstet! (Johannes 19, 28). Da reichten sie ihm Wein mit Galle vermischt. Und die Soldaten reichten ihm Essig, lästerten und sprachen: Wenn du der König der Juden bist, so hilf dir selbst! (Matthäus 27, 34; Lukas 23, 36. 37). Mein Volk, was habe ich dir getan? Womit habe ich dich betrübt? Antworte mir! Ich habe dich herausgeführt aus dem Lande Ägypten: Dafür bereitest du deinem Heiland das Kreuz! (aus den Improperien [Heilands Klagen]).

Andante ma non troppo

4 1 1 18 25 Basso solo

e - i, blas - phe - ma - bant di - cen - tes:
 sol - diers, and they cursed him and mocked him:

CORO

31

Si tu es Rex Ju - dae - o - - rum, sal - vum te fac,
 If you are King of the He - - brews, save your - self now.

33 36

sal - vum te fac, sal - vum te fac, si tu es
 save your - self now, save your self now, if you are

38 41

Rex Ju - dae - o - - rum, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac,
 King of the He - - brews, save your - self now, save your - self now, save your - self now,

44 unisono 46

si tu es Rex Ju - - - dae - o - - rum,
 if you are King of the He - - brews,

48 50

si tu es Rex Ju - - - dae - o - - rum,
 if you are King of the He - - brews,

52 Ten. 55

sal - - - vum, sal - vum, sal - vum te fac, sal - - - vum,
 self, your - self, save, save your - self now, save your -

57 60

sal - - - vum, sal - vum te fac, si tu es Rex
 self now, save your - self now, if you are King

62 Ju - - - dae - o - - rum, si tu - es Rex
King of the He - - brews, if you are

66 Ju - - - dae - o - - rum, sal - - - vum, sal -
King of the He - - brews, save your - self, save,

70 vum, sal - vum te - fac, sal - - - vum, sal - - - vum,
save your - self now, save your - self,

74 sal - vum - te - fac, sal - vum te fac, sal - vum te
save your - self now, now save your - self, now save your -
sal - vum - te - fac, sal - vum te fac, sal - vum te
save your - self now, now save your - self, now save your -
sal - vum - te - fac, sal - vum te fac, sal - vum te
save your - self now, now save your - self, now save your -

77 fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac.
self, now save your - self, now save your - self, now save your - self. secco
fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac.
self, now save your - self, now save your - self, now save your - self. secco
fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac.
self, now save your - self, now save your - self, now save your - self. secco
fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac.
self, now save your - self, now save your - self, now save your - self.

Andante ma non troppo 53 Basso solo 136
Re - - spon - de mi - - hi.
An - - swer me, an - - swer me.

139 Allegro 142
CORO
Si - tu - es Rex Ju - dae - o - - rum, sal - vum te fac,
If you are King of the He - - brews, save your - self now.
Si - tu - es Rex Ju - dae - o - - rum, sal - vum te fac,
If you are King of the He - - brews, save your - self now.
Si - tu - es Rex Ju - dae - o - - rum, sal - vum te fac,
If you are King of the He - - brews, save your - self now.
Si - tu - es Rex Ju - dae - o - - rum, sal - vum te fac,
If you are King of the He - - brews, save your - self now.

144 147

sal - vum te fac, sal - vum te fac, si tu es
 save your-self now, save your self now, if you are

sal - vum te fac, sal - vum te fac, si tu es
 save your-self now, save your self now, if you are

sal - vum te fac, sal - vum te fac, si tu es
 save your-self now, save your self now, if you are

sal - vum te fac, sal - vum te fac, si tu es
 save your-self now, save your self now, if you are

149 152

Rex Ju - dae - o - rum, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac,
 King of the He - brews, save your-self now, save your-self now, save your-self now,

Rex Ju - dae - o - rum, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac,
 King of the He - brews, save your-self now, save your-self now, save your-self now,

Rex Ju - dae - o - rum, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac,
 King of the He - brews, save your-self now, save your-self now, save your-self now,

Rex Ju - dae - o - rum, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac,
 King of the He - brews, save your-self now, save your-self now, save your-self now,

155 unisono 157

si tu es Rex Ju - dae - o - rum,
 if you are King of the He - brews,

159 161

si tu es Rex Ju - dae - o - rum,
 if you are King of the He - brews,

163 166

sal - vum, sal - vum, sal - vum te fac, sal - vum,
 self, your - self, save, save your self now, save your - self.

168 171

sal - vum, sal - vum te fac, si tu es Rex
 self now, save your self now, if you are King

173 175

Ju - dae - o - rum, si tu es Rex
 King of the He - brews, if you are King

177 179

Ju - dae - o - rum, sal - vum, sal - vum,
 King of the He - brews, save your self, save,

181 183

vum, sal - vum te fac, sal - vum, sal - vum,
 save your self now, save your self,

185

sal - vum - te fac, sal - vum te fac, sal - vum te
 save - your - self now, now save your - self, now save your - .

188 190 *secco*

fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac, sal - vum te fac.
 self, now save your - self, now save your - self, now save your - self.

6. Wort

Consummatum est. Peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum: Ut, peccatis mortui, justitiae vivamus. Vere, languores nostros ipse tulit, et livore ejus sanati sumus.

Es ist vollbracht! (*Johannes 19, 30*). Er selbst trug unsere Sünden an seinem Leibe hinauf auf das Kreuzesholz, damit wir, der Sünde abgestorben, der Gerechtigkeit leben (*1. Petrus 2, 24*). Wahrlich, er selbst trug unsere Leiden, und durch seine Wunden sind wir geheilt. (*Jesaja 53, 4.5*).

Poco lento

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

Ob.

Con - sum -
 It is

6 9

Ob.

ma - tum est, fin - ished now,
 ma - tum est, fin - ished now,
 ma - tum est, fin - ished now,
 ma - tum est, fin - ished now,

con - sum -
 it is

12 Arpa

ma - tum est.
fin - ished now.

ma - tum est.
fin - ished now.

ma - tum est.
fin - ished now.

ma - tum est.
fin - ished now.

24 27

Pec - ca - ta no - stra ip - se per - tu - lit in cor - po -
All our trans - gres - sions he him - self did bear in his own

Pec - ca - ta no - stra ip - se per - tu - lit in cor - po -
All our trans - gres - sions he him - self did bear in his own

Pec - ca - ta no - stra ip - se per - tu - lit in cor - po -
All our trans - gres - sions he him - self did bear in his own

Pec - ca - ta no - stra ip - se per - tu - lit in cor - po -
All our trans - gres - sions he him - self did bear in his own

30 Arpa 34

re su - o su - per li - gnum:
bod - y, e - ven to the tree,
cresc.

re su - o su - per li - gnum:
bod - y, e - ven to the tree,
cresc.

re su - o su - per li - gnum:
bod - y, e - ven to the tree,
cresc.

re su - o su - per li - gnum:
bod - y, e - ven to the tree,
cresc.

37 rit. molto 39

ut, pec - ca - tis mor - tu - i ju - sti - ti - ae vi - va - - mus.
that we all might die to sin and live a - gain to vir - - tue.

ut, pec - ca - tis mor - tu - i ju - sti - ti - ae vi - va - - mus.
that we all might die to sin and live a - gain to vir - - tue.

ut, pec - ca - tis mor - tu - i ju - sti - ti - ae vi - va - - mus.
that we all might die to sin and live a - gain to vir - - tue.

ut, pec - ca - tis mor - tu - i ju - sti - ti - ae vi - va - - mus.
that we all might die to sin and live a - gain to vir - - tue.

63 *mf* 67 *pp*

ip - se tu - lit, et li - vo - re e - ius sa - na - ti su - mus, et li - vo - re
 in him - self, and by all his scourg - ing we are made health - y, and by all his

ip - se tu - lit, et li - vo - re e - ius sa - na - ti su - mus, et li - vo - re
 in him - self, and by all his scourg - ing we are made health - y, and by all his

ip - se tu - lit, et li - vo - re e - ius sa - na - ti su - mus, et li - vo - re
 in him - self, and by all his scourg - ing we are made health - y, and by all his

ip - se tu - lit, et li - vo - re e - ius sa - na - ti su - mus, et li - vo - re
 in him - self, and by all his scourg - ing we are made health - y, and by all his

70 73

e - ius sa - na - ti su - mus.
 scourg - ing we are made health - y.

e - ius sa - na - ti su - mus.
 scourg - ing we are made health - y.

e - ius sa - na - ti su - mus.
 scourg - ing we are made health - y.

e - ius sa - na - ti su - mus.
 scourg - ing we are made health - y.

7. Wort

Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Pater meus es tu, Deus meus, susceptor salutis meae.

Vater, in deine Hände befehle ich meinen Geist (Lukas 23, 46). Du bist mein Vater, mein Gott, Hort meines Heils (Psalm 88 (89), 26).

Andante 34 32 Tenore solo 34

De - us, De - us me - us.
 O my God and Fa - ther,

36 *pp* 39

Su - sciep - tor sa - lu - tis, su - sciep -
 thou who art sal - va - tion, thou who

Su - sciep - tor sa - lu - tis, su - sciep -
 thou who art sal - va - tion, thou who

Su - sciep - tor sa - lu - tis, su - sciep -
 thou who art sal - va - tion, thou who

Su - sciep - tor sa - lu - tis, su - sciep -
 thou who art sal - va - tion, thou who

41

44

tor sa - - lu - tis me - - ae, in ma - nus tu - as,
 art sal - - va - tion for me, to thine own keep - ing,

tor sa - - lu - tis me - - ae, in ma - nus tu - as,
 art sal - - va - tion for me, to thine own keep - ing,

tor sa - - lu - tis me - - ae, in ma - nus tu - as,
 art sal - - va - tion for me, to thine own keep - ing,

tor sa - - lu - tis me - - ae, in ma - nus tu - as,
 art sal - - va - tion for me, to thine own keep - ing,

46

48

in ma - nus tu - as com - men - do spi - - - ri -
 to thine own keep - ing I now com - mend, - - - com -

in ma - nus tu - as com - men - do spi - - - ri -
 to thine own keep - ing I now com - mend, - - - com -

in ma - nus tu - as com - men - do spi - - - ri -
 to thine own keep - ing I now com - mend, - - - com -

in ma - nus tu - as com - men - do spi - - - ri -
 to thine own keep - ing I now com - mend, - - - com -

50

53

tum me - - um, spi - - ri - tum me - - um.
 mend my - - - life, I - - - com - mend my - - - life.

tum me - - um, spi - - ri - tum me - - um.
 mend my - - - life, I - - - com - mend my - - - life.

tum me - - um, spi - - ri - tum me - - um.
 mend my - - - life, I - - - com - mend my - - - life.

tum me - - um, spi - - ri - tum me - - um.
 mend my - - - life, I - - - com - mend my - - - life.

